

Условия за влизане и пребиваване на граждани на трети страни с цел научни изследвания, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност и работа по програми „au pair“ *I**

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 25 февруари 2014 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни с цел научни изследвания, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност и работа по програми „au pair“ (преработен текст) (COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD))

(Обикновена законодателна процедура – преработка)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2013)0151),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 79, параграф 2, букви а) и б) от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0080/2013),
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид мотивираното становище, изпратено от Риксдага на Кралство Швеция в рамките на Протокол № 2 относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност, в което се заявява, че проектът на законодателен акт не съответства на принципа на субсидиарност,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 18 септември 2013 г.¹,
- като взе предвид становището на Комитета на регионите²,
- като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове³,
- като взе предвид писмото от 20 септември 2013 г. на комисията по правни въпроси до комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи в съответствие с член 87, параграф 3 от Правилника за дейността,
- като взе предвид членове 87 и 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становищата на комисията по заетост и социални въпроси и на комисията по

¹ ОВ С 341, 21.11.2013 г., стр. 50.

² ОВ С 114, 15.4.2014 г., стр. 42.

³ ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

правни въпроси (A7-0377/2013),

- A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество;
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене, като взема предвид препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията;
 2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

P7-TC1-COD(2013)0081

Позиция на европейския парламент, приета на първо четене на 25 февруари 2014 г. с оглед приемането на Директива 2014/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни с цел научни изследвания, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност и работа по програми „au pair“ (преработен текст)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 79, втора алинея, букви а) и б) от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет¹,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите²,

в съответствие с обикновената законодателна процедура³,

¹ ОВ С 341, 21.11.2013 г., стр. 50.

² ОВ С 114, 15.4.2014 г., стр. 42.

³ Позиция на Европейския парламент от 25 февруари 2014 г.

като имат предвид, че:

- (1) В Директива 2004/114/ЕО на Съвета¹ и Директива 2005/71/ЕО на Съвета² трябва да бъдат въведени редица изменения. С оглед постигане на яснота посочените директиви следва да бъдат преработени.
- (2) Настоящата директива следва да отговори на установената в докладите за прилагането на двете директиви³ нужда да бъдат отстранени констатираните слабости, **да осигури прозрачност и правна сигурност** и да предложи съгласувана правна рамка за различните групи граждани, идващи в Съюза от трети държави. С оглед на това с нея следва да се опростят и рационализират съществуващите разпоредби за различните групи в един - единствен инструмент. Въпреки разликите между групите, обхванати от настоящата директива, те също споделят редица характеристики, което прави възможно разглеждането им посредством обща правна рамка на равнище Съюз. **[Изм. 1]**

¹ Директива 2004/114/ЕО на Съвета от 13 декември 2004 г. относно условията за прием на граждани на трети страни с цел образование, ученически обмен, безвъзмездно обучение или доброволческа дейност (ОВ L 375, 23.12.2004 г., стр. 12).

² Директива 2005/71/ЕО на Съвета от 12 октомври 2005 г. на относно специфична процедура за прием на граждани от трети страни за целите на провеждане на научноизследователска дейност (ОВ L 289, 3.11.2005 г., стр. 15).

³ COM(2011)0587 окончателен и COM(2011)0901 окончателен.

- (3) Настоящата директива следва да допринесе за постигането на целта на Стокхолмската програма за сближаване на националното законодателство относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни. Имиграцията от страни извън Съюза, е един от източниците на висококвалифицирани хора, от които са все по-търсени студентите и научните работници. Те играят важна роля във формирането на основния ресурс на Съюза за осигуряване на интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж — човешкия капитал — и следователно допринасят за постигането на целите от стратегията „Европа 2020“.
- (4) Недостатъците, установени в докладите за прилагането на двете директиви, се отнасят основно до условията за прием, правата, процесуалните гаранции, достъпа на студенти до трудовия пазар по време на образованието им, разпоредбите за мобилност в рамките на Съюза, както и до липсата на хармонизация, тъй като включването в обхвата на законодателството на някои групи, като доброволци, ученици и неплатени стажанти, бе оставено на преценката на държавите членки. Провелите се по-късно по-широки консултации установиха също така необходимостта от по-добри възможности за търсене на работа от научните работници и студентите и от по-добра защита на лицата, наети като „au-pair“, и платените стажанти, които не са обхванати от настоящите инструменти.

- (5) С цел постепенното установяване на зоната на свобода, сигурност и правосъдие Договорът предвижда приемането на мерки в областта на убежището, имиграцията и защитата на правата на гражданите на трети страни.
- (6) Директивата следва също така да има за цел насърчаването на контактите между хората и на мобилността, предвид на важното им значение като елементи на външната политика на Съюза, по-специално спрямо държавите от европейската политика за съседство или стратегическите партньори на Съюза. Тя следва да позволи по-добър принос към Глобалния подход към миграцията и мобилността и неговите партньорства за мобилност, които предоставят конкретна рамка за диалог и сътрудничество между държавите членки и трети държави, включително за улесняването и организирането на законната миграция.
- (7) Миграцията, свързана с целите, посочени в настоящата директива, следва да насърчава създаването и придобиването на знания и умения. Тя представлява взаимно обогатяване за лицата, които се ползват от нея, техните държави по произход и приемащата държава членка и ~~допринася за поощряване на по-доброто~~ ~~разбирателство между културите,~~ **като същевременно укрепва културните връзки и обогатява културното многообразие.** [Изм. 3]

- (8) Настоящата директива следва да допринесе за привлекателността на Съюза като място за научни изследвания и иновации и да спомогне за заемането на по-предна позиция от Съюза в световното съревноваване за намиране на таланти **и по този начин следва да доведе до повишаване на общата конкурентоспособност и темп на растеж на Съюза, като същевременно създава работни места, които имат по-голям принос за растежа на БВП.** Отварянето на Съюза за граждани на трети страни, които могат да бъдат приети за целите на извършване на научни изследвания, също е част от водещата инициатива „Съюз за иновации“. Създаването на отворен трудов пазар за научните работници от Съюза и от трети страни бе също утвърдено като една от ключовите цели на Европейското научноизследователско пространство (ЕНП) — единно пространство, в което се движат свободно научни работници, научни познания и технологии. [Изм. 4]

- (9) Приемането на научни работници е удачно да бъде улеснено посредством процедура за прием, която не зависи от правоотношенията с изследователската организация домакин, както и чрез премахването на изискването за разрешение за работа, което понастоящем е необходимо, в допълнение към разрешението за постоянно пребиваване или дългосрочната виза. Тази процедура следва да се основава на сътрудничество между научноизследователски организации и имиграционните органи в държавите членки. Тя следва да предоставя на първите ключова роля в процедурата за прием с оглед на улесняване и ускоряване на приема и уреждането на постоянно пребиваване на научни работници от трети страни в Съюза, като същевременно се запазват прерогативите на държавите членки по отношение на имиграционната политика. Научноизследователските организации, предварително одобрени от държавите членки, следва да имат възможност да сключат споразумение за прием с гражданин на трета страна за целите на извършване на научноизследователски проект. Държавите членки, на основата на това споразумение за прием, следва да издават разрешение, ако са изпълнени условията за влизане и пребиваване в страната.
- (10) Тъй като усилията, които следва да се положат за постигане на целта за инвестиране на 3% от БВП за научни изследвания, засягат предимно частния сектор, който в резултат трябва да назначи повече научни работници през идните години, научноизследователските организации, които могат да бъдат одобрени по настоящата директива, следва да принадлежат както на държавния, така и на частния сектор.

- (11) С цел Съюзът да стане по-привлекателен за научни работници *и студенти*, граждани на трети страни, членовете на семействата на научните работници *и студентите*, така както са определени в Директива 2003/86/ЕО на Съвета¹, следва да бъдат приети с тях. Те следва да се възползват от разпоредбите за мобилност в рамките на Съюза и да имат също така достъп до пазара на труда. **[Изм. 5]**
- (12) Когато това е уместно, държавите членки следва да се насърчават да третират кандидатите за докторска степен като научни работници.
- (13) Прилагането на настоящата директива не бива да насърчава „изтичането на мозъци“ от развиващи се страни и икономики в преход. Следва да се вземат мерки, които да подпомогнат реинтеграцията на научните работници обратно в страните им на произход, в партньорство със страните на произход с оглед да се създаде цялостна миграционна политика.

¹ Директива 2003/86/ЕО на Съвета от 22 септември 2003 г. относно правото на събиране на семейството (ОВ L 251, 3.10.2003 г., стр. 12).

- (14) С цел увеличаването на привлекателността на цяла Европа като център на световно равнище за образование и обучение, трябва да се подобрят, ***опростят и улеснят*** условията за влизане и пребиваване на тези, които желаят да дойдат в Съюза за тези цели. Това съответства на целите на Програмата за модернизиране на системите за висше образование в Европа¹, особено в контекста на интернационализацията на европейското висше образование. Сближаването на съответното национално законодателство на държавите членки ***в посока към по-благоприятни правила за гражданите на трети страни*** е част от това начинание. [Изм. 6]

¹

COM(2011)0567 окончателен.

- (15) Разширяването и задълбочаването на процеса от Болоня, започнат с Декларацията от Болоня¹, доведе до постепенното сближаване на системите за висше образование както в участващите държави, така и извън тях. Този резултат се дължи на подкрепата, която националните власти оказаха в полза на мобилността на студенти и преподаватели, и на това че висшите училища я интегрираха в учебните си програми. Съществува необходимост това да бъде отразено посредством по-добри разпоредби за мобилност на студентите в рамките на Съюза. Едно от целите на Декларацията от Болоня е европейското висше образование да стане привлекателно и конкурентоспособно. Процесът от Болоня доведе до създаването на европейското пространство за висше образование. Рационализирането на европейския сектор за висше образование направи по-привлекателно обучението в Европа за студентите от трети страни. ***Участието на редица трети страни в процеса от Болоня и програмите на Съюза за студентска мобилност придава голямо значение на въвеждането на хармонизирани и опростени правила за мобилност на гражданите на съответните страни. [Изм. 7]***
- (16) Продължителността и другите условия, важащи за подготвителните курсове за студенти, обхванати от настоящата директива, следва да се определят от държавите членки в съответствие с тяхното национално законодателство.

¹ Съвместна декларация на европейските министри на образованието от 19 юни 1999 г.

- (17) Доказателствата за приемането на определен студент в определено висше учебно заведение могат да включват, освен другото, писмо или сертификат, потвърждаващи неговото записване там.
- (18) Стипендиите следва да бъдат вземани предвид при оценката за наличие на достатъчни средства.
- (19) Докато преди държавите членки имаха избор дали да включат учениците, доброволците и неплатените стажанти в обхвата на Директива 2004/114/ЕО, тези групи вече следва да попадат в обхвата на настоящата директива, за да се улеснят влизането и пребиваването им и за да се гарантира спазването на правата им. Настоящата директива следва също така да се прилага за работещите като „au pair“ и платените стажанти, за да се гарантират закрилата им и спазването на законните им права.
- (20) Платените стажанти, които идват на работа в Съюза в контекста на вътрешнокорпоративен трансфер, не следва да се обхващат от настоящата директива, тъй като попадат в обхвата на [Директива 2013/xx/ЕС за вътрешнокорпоративните трансфери].

- (21) Тъй като в момента на равнище Съюз не съществува правна рамка за работещите като „au pair“ от трети страни, която да гарантира справедливото третиране на тези лица, в настоящата директива следва да се внесат разпоредби, които се отнасят до конкретните им потребности, като се отчита, че са особено уязвима група. Настоящата директива следва да предвиди условия, които да се спазват както от работещите като „au pair“, така и от приемащото семейство, особено по отношение на споразумението между тях, което следва да включва елементи като предоставянето на джобни пари¹.
- (22) След като всички общи и специални условия за приемане са изпълнени, държавите членки следва да издадат разрешение, т.е. дългосрочна виза и/или разрешение за пребиваване, в определени срокове, **което не следва да бъде възпрепятствано или обезсилвано от допълнителни изисквания**. Ако държава членка издаде разрешение за пребиваване само на своя територия и всички условия, свързани с приемането по тази директива са изпълнени, държавата членка следва да предостави на въпросния гражданин на трета страна необходимите визи. **[Изм. 8]**
- (23) В разрешенията следва да се упомене статутът на въпросния гражданин на трета страна и съответните програми на Съюза, включващи мерки за мобилност. Държавите членки могат да посочат допълнителна информация на хартиен носител или по електронен път, стига това да не е еквивалентно на поставянето на допълнителни условия.

¹ Европейско споразумение на Съвета на Европа относно постове за детегледачки („au pair“), член 8.

- (24) Различните срокове на продължителност на разрешенията по тази директива следва да отразяват специфичния характер на престоя на всяка група.
- (25) Държавите членки ~~могат да налагат такси на подаващите молби за разрешения за обработката им.~~ ~~Таксите~~ **следва да обмислят премахването на таксите за влизане и пребиваване на граждани на трети страни за целите на настоящата директива. В случай че държавите членки изискват гражданите на трети страни да заплащат такси, тези такси** следва да бъдат пропорционални на целта на престоя **и не следва да представляват пречка за изпълнението на целите на директивата.** [Изм. 9]
- (26) Правата, предоставени на гражданите на трети страни по настоящата директива, не следва да зависят от това дали разрешението е под формата на дългосрочна виза, или на разрешение за пребиваване.
- (27) Терминът прием покрива влизането и пребиваването на гражданите на трети страни в държава членка за целите, определени с настоящата директива.
- (28) Приемът може да бъде отказан по надлежно обосновани причини. По-специално приемът може да бъде отказан, ако определена държава членка счете на основата на оценка на фактите в даден индивидуален случай, че съответният гражданин на трета страна представлява потенциална заплаха за обществения ред, **или** обществената сигурност ~~или общественото здраве.~~ [Изм. 10]

(29) В случай на съмнение относно основанията на подадената молба за прием държавите членки следва да могат да изискват всякакви необходими доказателства за оценка на нейната съвместимост, и по-специално въз основа на обучението или стажа, които заявителят смята да следва, с цел да се избегне злоупотреба или неправилно използване на процедурата, установена в настоящата директива.

(30) Националните органи следва да уведомят гражданите на трети страни, които кандидатстват за прием в държавите членки по тази директива, за решението, взето по молбата им. Те следва да го направят в писмена форма възможно най-бързо и най-късно до ~~60~~ **30** дни от датата на подаване на молбата ~~или възможно най-бързо и най-късно до 30 дни от датата на подаване на молбата, когато става въпрос за научни работници и студенти, обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност.~~ **Държавите членки следва да уведомят кандидата възможно най-скоро за всяка допълнителна информация, от която се нуждаят за обработването на молбата. В случай че националното право предвижда обжалване по административен ред на решение за отказ, националните органи следва да съобщят решението си на кандидата в срок от 30 дни от датата на подаване на подаване на жалбата.** [Изм. 11]

(31) Мобилността в рамките на Съюза на научни работници, студенти и платени стажанти — граждани на трети страни, трябва да се улесни. По отношение на научните работници настоящата директива следва да подобри правилата, свързани с периода, за който разрешението, издадено от първата държава членка, трябва да обхваща пребиваване във втора държава членка, без да е необходимо ново споразумение за прием. Трябва да бъдат направени подобрения по отношение на положението на студентите и новата група на платените стажанти, като им се позволи да пребивават във втора държава членка за периоди между три и шест месеца, ако изпълняват общите условия, посочени в директивата. За стажантите от трети страни, идващи в Съюза посредством вътрешнокорпоративен трансфер, в съответствие с [Директива 2013/xx/ЕС за вътрешнокорпоративните трансфери] следва да се прилагат специални разпоредби за мобилност в рамките на Съюза, съобразени с естеството на техния трансфер.

- (32) Разпоредбите за имиграция на Съюза и неговите програми, включващи мерки за мобилност, следва да се допълват повече. Научните работници и студентите, **доброволците и стажантите** от трети страни, ~~обхванати от подобни програми на Съюза,~~ следва да имат правото да се придвижват в ~~предвидените~~ **различни** държави членки въз основа на разрешението, издадено от първата държава членка, ~~при условие че пълният списък на тези държави членки е известен пред влизането в Съюза.~~ Такова разрешение следва да позволява на гореспоменатите групи да се придвижват, без да трябва да предоставят допълнителна информация или да извършват други процедури за кандидатстване за разрешение. ~~Държавите членки се насърчават да улеснят мобилността в рамките на Съюза на доброволци от трети страни в случаите, когато доброволческите програми включват повече от една държава членка.~~ [Изм. 12]
- (33) За да се даде възможност на студентите от трети страни да покриват по-добре част от разходите за своето образование, следва да им се предостави ~~по-голям~~ **пълен** достъп до пазара на труда при условията, изложени в настоящата директива, ~~като им се позволи да работят минимум 20 часа на седмица.~~ Принципът за достъп на студентите до пазара на труда следва да се ~~превърне в~~ **прилага като** общо правило. ~~Независимо от това, в изключителни случаи държавите членки следва да могат да се съобразяват с положението на своя национален пазар на труда, при все че това не може да доведе до цялостно отричане на правото на полагане на труд.~~ [Изм. 13]

- (34) Като част от стремежа да се осигури добре квалифицирана работна ръка в бъдеще, ~~държавите членки следва да позволят~~ **и да се уважава и цени трудът и цялостният принос** на студентите, които завършват образованието си в Съюза, ~~държавите членки следва да позволят на тези студенти~~ да останат на тяхна територия с намерението да открият възможности за работа или за започване на собствен бизнес за срок от 12 месеца след изтичането на първоначалното разрешение. Те следва да разрешат същото и на научните работници след приключването на научноизследователския им проект, описан в споразумението за прием. Това обаче не следва да се равнява на автоматично право на достъп до пазара на труда или за започване на собствен бизнес. От студентите и научните работници може да се изиска да предоставят доказателства в съответствие с член 24. **[Изм. 14]**
- (35) Разпоредбите на настоящата директива не засягат компетентността на държавите членки да регулират обема на приетите граждани на трети страни с цел трудова заетост.

- (36) За да стане Съюзът по-привлекателен за научни работници, студенти, ученици, стажанти, доброволци и работещи по програми „au pair“ от трети страни, е важно да се гарантира тяхното справедливо третиране в съответствие с член 79 от Договора. Тези групи имат право на равно третиране с гражданите на приемащата държава членка съгласно Директива 2011/98/ЕС на Европейския парламент и на Съвета¹ В допълнение към правата, предоставени по Директива 2011/98/ЕС, за научните работници от трети страни следва да се поддържат по-благоприятни права на равно третиране с гражданите на приемащата държава членка по отношение на клоновете на социалната сигурност, определени в Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета². Понастоящем директивата предвижда възможност за държавите членки да ограничават равното третиране по отношение на клоновете на социалната сигурност, включително семейните обезщетения, и тази възможност за ограничаване може да засегне научните работници. В допълнение, независимо от това дали правото на Съюза или националното право на държавата членка домакин предоставя достъп до трудовия пазар на *студенти*, ученици, доброволци, неплатени стажанти и работещи по програми „au pair“ от трети страни, те следва да се ползват от еднакви права с гражданите на държавата членка домакин по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставяните на обществеността стоки и услуги.
- [Изм. 15]**

¹ Директива 2011/98/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 13 декември 2011 г. относно единна процедура за кандидатстване на граждани на трети държави за единно разрешение за пребиваване и работа на територията на държава-членка и относно общ набор от права за работници от трети държави, законно пребиваващи в държава-членка (ОВ L 343, 23.12.2011 г., стр. 1).

² Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. за координация на системите за социално осигуряване (ОВ L 166, 30.4.2004 г., стр. 1).

- (37) Настоящата директива не следва по никакъв повод да засяга прилагането на Регламент (ЕО) № 1030/2002 на Съвета¹.
- (38) Настоящата директива спазва основните права и признатите принципи от Хартата на основните права на Европейския съюз, посочени в член 6 от Договора за Европейския съюз.
- (39) Държавите членки следва да въведат разпоредбите на настоящата директива без дискриминация на основание на пол, раса, цвят, етнически или социален произход, генетични характеристики, език, религия или убеждения, политически или други становища, принадлежност към национално малцинство, благосъстояние, произход по рождение, инвалидност, възраст или сексуална ориентация.
- (40) Съгласно Съвместната политическа декларация на държавите членки и на Комисията относно обяснителните документи от 28 септември 2011 г. държавите членки са поели ангажимент в обосновани случаи да прилагат към съобщението за своите мерки за транспониране един или повече документи, обясняващи връзката между елементите на дадена директива и съответстващите им части от националните инструменти за транспониране. По отношение на настоящата директива законодателят смята, че предоставянето на тези документи е обосновано.

¹

Регламент (ЕО) № 1030/2002 на Съвета от 13 юни 2002 г. относно единния формат на разрешенията за пребиваване за гражданите на трети страни (ОВ L 157, 15.06.2002, стр. 1).

- (41) Доколкото целта на настоящата директива, а именно определянето на условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни с цел научни изследвания, образование, ученически обмен, неплатен или платен стаж, доброволческа дейност или работа като „au pair“, не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите членки, а поради своите обхват и последици може да бъде по-добре постигната на равнището на Съюза, Съюзът може да приеме мерките, предвидени в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тази цел.
- (42) Необходимо е всяка държава членка да направи така, че да огласи възможно най-широко, по-конкретно в Интернет, възможно най-пълната и редовно актуализирана информация относно научноизследователските организации, одобрени по настоящата директива, с които научните работници могат да сключат споразумения за прием, както и относно условията и процедурите за влизане и пребиваване на територията на тази страна за целите на провеждане на научноизследователска дейност според настоящата директива, както и информация относно заведенията, посочени в настоящата директива, учебните курсове, в които могат да бъдат приети гражданите на трети страни, както и условията и процедурите за влизане и пребиваване на тяхна територия за тези цели.

- (42a) *Всяка държава членка има задължение да информира гражданите на трети страни за правилата, приложими за техния конкретен случай, за да се осигури прозрачност и правна сигурност и по този начин да ги насърчи да дойдат в Съюза. Цялата информация, която е от значение за процедурата, включително общата документация за обучение, обмен или научноизследователски програми, но също така и конкретна информация за правата и задълженията на кандидатите, следва да бъде предоставена по начин, който да е лесно достъпен и разбираем за гражданите на трети страни. [Изм. 16]*
- (43) [В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 21 относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и без да се засяга член 4 от въпросния протокол, тези държави членки не участват в приемането на настоящата директива, тя не създава задължения за тях и не се прилага от тях.]
- (44) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящата директива, тя не създава задължения за нея и не се прилага от нея.

- (45) Задължението за транспониране на настоящата директива в националното законодателство следва да се ограничи до онези разпоредби, които представляват съществена промяна в сравнение с предишните директиви. Задължението за транспониране на разпоредбите, които не са изменени, произтича от предходните директиви.
- (46) Настоящата директива не следва да засяга задълженията на държавите членки относно сроковете за транспониране в националното право и датите за прилагане на директивите, които са посочени в приложение I, част Б,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

ГЛАВА I
ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Предмет

Настоящата директива определя:

- а) условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни на територията на държавите членки за период над 90 дни с цел научноизследователска дейност, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност и работа като „au pair“;
- б) условията за влизане и пребиваване на студенти и платени стажанти от трети страни за период над 90 дни в държави членки, различни от държавата членка, която първа предоставя разрешение на гражданина на трета страна въз основа на настоящата директива;
- в) условията за влизане и пребиваване на научни работници от трети страни в държави членки, различни от държавата членка, която първа предоставя разрешение на гражданина на трета страна въз основа на настоящата директива.

Член 2

Приложно поле

1. Настоящата директива се прилага по отношение на граждани на трети страни, които кандидатстват за прием на територията на определена държава членка с цел научноизследователска дейност, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност или работа като „au pair“.
2. Настоящата директива се прилага по отношение на граждани на трети страни:
 - а) пребиваващи в държавата членка в качеството си на кандидати за убежище или в рамките на режим на субсидиарна или временна закрила;
 - б) чието експулсиране е било временно преустановено поради фактически или правни основания;
 - в) членове на семейства на граждани на Съюза, които са упражнили правото си за свободно движение в Съюза;
 - г) които се ползват със статут на дългосрочно пребиваващи в държавата членка съгласно Директива 2003/109/ЕО на Съвета¹ и упражняват правото си да пребивават в друга държава членка с цел провеждане на учебен курс или професионално обучение;

¹ Директива 2003/109/ЕО на Съвета от 25 ноември 2003 г. относно статута на дългосрочно пребиваващи граждани от трети страни (ОВ L 16, 23.1.2004 г., стр. 44).

- д) които по смисъла на законодателството на съответната държава членка са самонаети лица.
- е) които, съвместно с членовете на своите семейства и независимо от националността си, се ползват от права на свободно движение, равностойни на правата на гражданите на Съюза, по силата на споразумения или между Съюза и държавите членки, или между Съюза и трети държави.
- ж) стажанти, които идват в Съюза в контекста на вътрешнокорпоративен трансфер по [Директива 2013/xx/ЕС за вътрешнокорпоративните трансфери].

Член 3

Определения

По смисъла на настоящата директива:

- а) „гражданин на трета страна“ означава лице, което не е гражданин на Съюза по смисъла на член 20, параграф 1 от Договора;

- б) „научен работник“ означава гражданин на трета страна, притежаващ необходимата степен на висше образование, която дава достъп до докторски програми, избран от научноизследователска организация за разработване на научноизследователски проект, за който нормално е необходима горната степен на квалификация;
- в) „студент“ означава гражданин на трета страна, приет във висше учебно заведение и приет на територията на държавата членка, за да следва като редовен студент определен учебно-образователен курс, което ще представлява неговата основна дейност, в резултат на която ще получи документ за завършено висше образование, признат в държавата членка, включващ дипломи, сертификат или докторантска степен, получени от висшето учебно заведение, като може да покрива и подготвителната програма за този вид обучение, съгласно националното законодателство;
- г) „ученик“ означава гражданин на трета страна, приет на територията на държавата членка, за да провежда признат учебен курс за средно образование в рамките на програма за обмен, провеждана от организация, призната за целта в държавата членка съгласно националното ѝ законодателство или административната ѝ практика;

- д) „неплатен стажант“ означава гражданин на трета страна, приет на територията на държава членка за определен период на стаж съгласно националното законодателство на въпросната държава членка;
- е) „платен стажант“ означава гражданин на трета страна, приет на територията на държава членка за определен период на стаж, за който той получава възнаграждение съгласно националното законодателство на въпросната държава членка;
- ж) „доброволец“ означава гражданин на трета страна, приет на територията на държава членка за участието в призната доброволческа програма;
- жа) „доставчик на доброволчески услуги“ означава организация, която отговаря за програмата за доброволческа дейност, в която участва гражданинът на трета страна. Тези организации и групи са независими и самоуправляващи се като други нестопански субекти, например публичните органи. Те извършват дейност в обществената сфера и дейността им е насочена поне отчасти към допринасяне за общественото благо¹. [Изм. 17]**

¹

Съобщение на Комисията относно насърчаване на ролята на доброволческите организации и фондациите в Европа, COM(1997)0241.

- з) „програма за доброволческа дейност“ означава програма за конкретна солидарна дейност, вписваща се в рамките на програма, призната от държавата членка или Съюза и следваща цели от общ интерес *за нестопанска кауза*; [Изм. 18]
- и) „работещ като „au pair““ означава гражданин на трета страна, приет временно от семейство на територията на държава членка в замяна на полагането на лека домашна работа и грижи за деца, с цел подобряването на лингвистичните му умения и знанията му за приемащата държава;
- й) „научно изследване“ означава творчески процес, който се провежда систематично с цел да се увеличи обемът на знания, включително познания за човека, културата и обществото, и използването на този запас от знания с цел да се намерят нови негови приложения;
- к) „научноизследователска организация“ означава държавна или частна организация, която провежда научни изследвания и която е одобрена за целите на настоящата директива от държава членка в съответствие със законодателството или административната практика на последната;

- л) „учебно заведение“ означава публично или частно заведение, признато в приемащата държава членка и/или чиято учебна програма се признава от националното законодателство или от административната практика на тази държава членка въз основа на прозрачни критерии, за целите, посочени в настоящата директива;
- ла) *„организация домакин“ означава учебно заведение, научноизследователска организация, предприятие или заведение за професионално обучение, организация, провеждаща обмен на ученици, или организация, която отговаря за програмата за доброволческа дейност, възложена на гражданина на трета страна, независимо от правната ѝ форма, със седалище в съответствие с националното законодателство на територията на държава членка; [Изм. 20]*
- лб) *„приемащо семейство“ означава семейство, което временно приема „au pair“ и му дава възможност да споделя неговия ежедневен семеен живот на територията на държава членка въз основа на споразумение, сключено между приемащото семейство и работещия като „au pair“; [Изм. 21]*
- м) „възнаграждение“ означава заплащането, под каквато и да е форма, получено в замяна на предоставени услуги и което според националното законодателство или дадена установена практика се счита за съставен елемент от трудово правоотношение;

- н) „трудова заетост“ означава упражняване на дейности, които включват ~~каквато и да е~~ форма на труд или работа, уредени с националното законодателство или с *приложимо колективно споразумение или* в съответствие с дадена установена практика, за работодател и под негово ръководство и надзор; [Изм. 22]
- на) „работодател“ означава всяко физическо или юридическо лице, за което или под чието ръководство се извършва трудова заетост; [Изм. 23]
- нб) „членове на семейството“ означава граждани на трети страни съгласно *определението в член 4 от Директива 2003/86/ЕО*; [Изм. 24]
- о) „първа държава членка“ означава държавата членка, която първа предоставя на гражданина на трета страна разрешение въз основа на настоящата директива;
- п) „втора държава членка“ означава всяка държава членка, различна от първата държава членка;
- р) „програми на Съюза, включващи мерки за мобилност“ означава програми, финансирани от Съюза, които насърчават насочената към Съюза мобилност на граждани на трети страни;

- с) „разрешение“ означава разрешение за пребиваване, издадено от органите на държава членка и даващо право на гражданин на трета страна да пребивава законно на територията на тази държава членка съгласно член 1, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕО) № 1030/2002, или дългосрочна виза;
- т) „дългосрочна виза“ означава разрешение, издадено от държава членка според предвиденото в член 18 от Шенгенската конвенция, или издадено в съответствие с националното право на държавите членки, които не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген.

Член 4

По-благоприятни разпоредби

1. Настоящата директива се прилага, без да засяга по-благоприятните разпоредби на:
 - а) двустранни и многостранни споразумения, сключени между Съюза или Съюза и неговите държави членки, от една страна, и една или няколко трети страни, от друга страна; или
 - б) двустранни или многостранни споразумения, сключени между една или няколко държави членки и една или няколко трети страни.

2. Настоящата директива се прилага, без да накърнява правото на държавите членки да приемат или да прилагат по-благоприятни разпоредби за лицата, за които тя се прилага, по отношение на членове **16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33** и ~~29~~ **34**, особено в контекста на партньорствата за мобилност. **[Изм. 25]**

ГЛАВА II ПРИЕМАНЕ

Член 5 Принцип

1. Приемането на гражданин на трета страна по реда на настоящата директива подлежи на проверка на неговото досие, която следва да установи дали кандидатът отговаря на общите условия, определени в член 6, и в зависимост от категорията, в която попада, на специалните условия, определени в членове 7—14.
2. Ако всички общи и специални условия за приемане са изпълнени, кандидатите имат право да получат дългосрочна виза и/или разрешение за пребиваване. Ако държава членка издава разрешения за пребиваване само на своя територия и всички условия за приемане, посочени в настоящата директива, са изпълнени, държавата членка следва да предостави на въпросния гражданин на трета страна необходимата виза.

Член 6
Общи условия

Гражданин на трета страна, който кандидатства за прием за целите, указани в настоящата директива, трябва:

- а) да представи пътнически документ с неизтекъл срок на валидност съгласно националното законодателство. Държавите членки могат да изискват срока на валидност на пътническия документ да обхваща поне предвиждания срок на пребиваване;
- б) в случаите, когато той е малолетен по смисъла на националното законодателство на приемащата държава членка, да представи разрешение от родителите си или негов еквивалент за предвиждания престой;
- в) да разполага със здравна застраховка, покриваща всички рискове, срещу които гражданите на съответната държава членка обичайно са осигурени;
- г) да не бъде ~~считан за~~ заплаха за обществения ред, обществената сигурност и общественото здраве; **[Изм. 26]**
- д) ако съответната държава членка го изисква, да представи доказателство за платени такси, дължими за разглеждането на молбата му на основание член 31 от настоящата директива;

- е) по искане на държавата членка да представи доказателство, че за времето на своя престой разполага с достатъчно средства за покриване на разносните си за издръжка, обучение и завръщане, без това да засяга индивидуалното разглеждане на всеки отделен случай. *Предоставянето на такива доказателства не е необходимо, ако съответният гражданин на трета страна може да докаже, че получава безвъзмездна помощ или стипендия, че е получил гаранция за спонсорство от приемащо семейство или предложение за работа от предприятие или че организация, провеждаща обмен на ученици, или програмата за доброволческа дейност поема отговорност за издръжката на ученика или на доброволеца през целия период на неговия престой във въпросната държава членка. [Изм. 27]*

Член 7

Специални условия за научните работници

1. Освен общите условия, посочени в член 6, гражданинът на трета страна, кандидатстващ да бъде приет за извършването на научни изследвания, трябва:
 - а) да представи споразумение за прием, подписано с научноизследователска организация в съответствие с член 9, параграфи 1 и 2;

- б) когато е необходимо, да представи заявление за финансова отговорност, издадено от научноизследователската организация в съответствие с член 9, параграф 3.
2. Държавите членки могат да проверяват условията, на които се основава и при които е сключено споразумението за прием.
 3. Ако проверките по параграфи 1 и 2 завършат с положителен резултат, научните работници се приемат на територията на държавата членка за изпълнение на споразумението за прием.
 4. Молбите от граждани на трети страни, които искат да извършват научни изследвания в Съюза, се обработват и разглеждат, докато съответният гражданин на трета страна пребивава извън територията на държавата членка, в която желае да бъде приет.
 5. Държавите членки ~~могат да приемат~~ **разглеждат**, в съответствие с националните си законодателства, молба, подадена от съответния гражданин на трета страна, когато той вече се намира на тяхна територия. **[Изм. 28]**
 6. Държавите членки определят дали молбите за разрешения за пребиваване се подават от научния работник или от съответната научноизследователска организация.

Член 8

Одобрение на научноизследователските организации

1. Научноизследователска организация, която желае да приеме научен работник по процедурата за прием, предвидена в настоящата директива, първо трябва да бъде одобрена за тази цел от засегнатата държава членка.
2. Такова одобряване на научноизследователска организация се извършва в съответствие с процедурите, изложени в националното законодателство, или административните практики на държавите членки. Кандидатурите за одобрение от страна на държавни или частни организации се изготвят в съответствие с тези процедури и се основават на предвидените им от закона задачи или корпоративните им цели, в зависимост от това какво е удачно, и на доказателството, че могат да проведат научно изследване.

Одобренията се предоставят на научноизследователска организация за срок, не по-кратък от 5 години. По изключение държавите членки могат да предоставят одобрение за по-кратък срок.

3. Държавите членки могат да изискат, в съответствие с националните си законодателства, писмено заявление от страна на научноизследователската организация, че в случай, при който научен работник остане незаконно на територията на засегнатата държава членка, гореспоменатата организация отговаря за възстановяването на разходите, свързани с неговия/нейния престой, както и за връщането на понесените от обществото разходи. Финансовата отговорност на научноизследователската организация приключва най-късно шест месеца след прекратяването на споразумението за прием.
4. Държавите членки могат да предвиждат, че в рамките на двумесечен срок от датата на изтичането на споразумението за прием одобрената организация предоставя на компетентните органи на държавата членка потвърждение, че за всеки един от научноизследователските проекти, по отношение на който е подписано споразумение за прием съгласно член 9, изпълнението на задачите е приключило.
5. За целите на настоящата директива компетентните органи във всяка държава членка публикуват и актуализират списъците с одобрените научноизследователски организации при всяка промяна, извършвана в тези списъци.

6. Дадена държава членка, освен другите взети мерки, би могла да откаже да поднови или да вземе решение да оттегли одобрението си на научноизследователска организация, която вече не отговаря на условията, предвидени в параграфи 2, 3 и 4, както и в случаи, когато одобрението е придобито с измама или когато научноизследователска организация е подписала споразумение за прием с гражданин на трета страна посредством измамни действия или небрежно. Когато одобрение бъде отказано или оттеглено, на засегнатата организация може да бъде забранено да кандидатства повторно за одобрение за срок до пет години от датата на публикуването на решението за оттегляне или неподновяване.
7. Държавите членки могат да определят в националните си законодателства последствията от оттегляне на одобрението или от отказ да се поднови одобрението за съществуващи споразумения за прием, сключени в съответствие с член 9, както и последствията за разрешенията за пребиваване на засегнатите научни работници.

Член 9

Споразумение за прием

1. Научноизследователска организация, желаеща да приеме научен работник, следва да подпише споразумение за прием с последния, ако условията по членове 6 и 7 са изпълнени.

Споразумението за прием включва най-малко следните елементи:

- а) заглавие и цел на научноизследователския проект;
- б) поет ангажимент от научния работник да завърши научноизследователския проект;
- в) потвърждение от организацията, че се ангажира да приеме научния работник, така че той да е в състояние да завърши научноизследователския проект;
- г) началната и крайната дата на научноизследователския проект;
- д) информация относно правната връзка между научноизследователската организация и научния работник;
- е) информация относно условията на работа на научния работник.

2. Научноизследователски организации могат да подписват споразумения за прием само ако са изпълнени следните условия:

- а) научноизследователският проект е приет от съответните органи в организацията след преглед на:

- i) целта и продължителността на научното изследване, дали са налични необходимите финансови ресурси, за да се извърши такава;
- ii) квалификациите на научния работник с оглед на целите на научното изследване, доказани със заверено копие на дипломите за квалификацията му в съответствие с член 2, буква б);

3. След като споразумението за прием е подписано, от научноизследователската организация може да се изиска, в съответствие с националното законодателство, отделно заявление, в което да потвърди, че за разходите по смисъла на член 8, параграф 3 е поета финансова отговорност.
4. Когато научният работник не е приет или когато правните отношения между научния работник и научноизследователската организация бъдат прекратени, споразумението за прием автоматично става невалидно.
5. Научноизследователските организации незабавно информират съответните органи в държавите членки за случаи, които е вероятно да попречат на осъществяването на споразумението за прием.

Член 10

Специфични условия, приложими по отношение на студенти

1. Освен общите условия, посочени в член 6, гражданинът на трета страна, кандидатстващ да бъде приет за учебни цели, трябва:
 - а) да предостави доказателство, че е приет във висше учебно заведение за провеждане на учебно-образователен курс;
 - б) ако държавата членка го изисква, да представи доказателство за платената такса за записване, която се изисква от учебното заведение;
 - в) ако държавата членка го изисква, да представи доказателство, че има достатъчни познания по езика, на който се провежда учебната програма, по която ще учи.

2. Студентите, които при записване в определено заведение се ползват автоматично от здравна осигуровка, която покрива всички рискове, срещу които обичайно са осигурени гражданите на съответната държава членка, се счита, че отговарят на условията, посочени в член 6, параграф 1, буква в).

Член 11

Специфични условия, приложими по отношение на ученици

4. Гражданин на трета страна, кандидатстващ за участие в програма за ученически обмен, освен да отговаря на общите условия, посочени в член 6, трябва:
- а) да е навършил минималната възраст и да не е надвишил максималната възраст, определени от съответната държава членка;
 - б) да представи доказателство, че е приет в средно учебно заведение;
 - в) да представи доказателство за участие в призната програма за ученически обмен, провеждана от призната за целта организация в съответната държава-членка, по силата на националното ѝ законодателство или в съответствие с административната ѝ практика;
 - г) да предостави доказателство, че организацията за ученически обмен поема отговорност за заинтересования по време на целия му престой на територията на съответната държава членка, и по-специално за покриването на неговите разходи за съществуване, обучение, здраве и завръщане;

- д) да бъде приет за целия срок на пребиваването си от семейство, отговарящо на определените от съответната държава членка условия и подбрано в съответствие с правилата на програмата за ученически обмен, в която ученикът участва.

~~2. Държавите членки могат да ограничат приемането на ученици, участващи в програма за обмен, до граждани от трети страни, предлагащи подобна възможност на техните граждани. [Изм. 29]~~

Член 12

Специфични условия, приложими по отношение на *неплатени и платени* стажанти
[Изм. 30]

1. Гражданин на трета страна, който кандидатства за прием в качеството си на платен или неплатен стажант, освен да отговаря на общите условия, посочени в член 6, трябва:
 - а) да ~~е поднесал~~ *представи доказателство за подписано* споразумение за стаж, ~~когато е приложимо~~ *или трудов договор*, одобрено *при необходимост* от компетентния орган на съответната държава членка в съответствие с националното ѝ законодателство или съгласно административната ѝ практика, за стаж в предприятие от обществения или частния сектор или обществено или частно заведение за професионално обучение, признато в държавата членка в съответствие с националното ѝ законодателство или съгласно административната ѝ практика. [Изм. 31]

~~б) да докаже, ако държавата членка го изисква, че има подходящо предишно образование, квалификации или професионален опит в областта, за да бъде стажът полезен за него. [Изм. 32]~~

в) ако държавата членка го изисква, да премине основен езиков курс с цел да разполага с необходимите познания за провеждането на стажа.

Посоченото в буква а) споразумение описва програмата за стажа, уточнява неговата продължителност, условията, при които стажантът е ръководен в изпълнението на тази програма, работното му време, правната връзка с организацията домакин и когато на стажанта се заплаща – даваното му възнаграждение.

2. Държавата членка може да изиска от организацията домакин да декларира, че гражданинът на третата страна не заема съществуващо работно място.

Член 13

Специфични условия, приложими по отношение на доброволци

Гражданин на трета страна, който кандидатства за участие в програма за доброволческа дейност, освен да отговаря на общите условия, посочени в член 6, трябва:

- а) да представи споразумение с организацията, отговаряща в съответната държава членка за доброволческата програма/*проект*, в която/*който* участва, в което уточнява неговите задължения, **наименованието, целта и датата на начало и край на проекта за доброволческа дейност, задълженията на доброволеца**, условия на ръководство при изпълнение на тези задължения, работно време, средствата, с които разполага за покриване на пътните разноски, разноските за съществуване, квартира и джобни пари за периода на пребиваването си, както и когато е приложимо, обучението, което ще му бъде осигурено за подпомагане на изпълнението на неговите задължения; [Изм. 33]
- б) да представи доказателство, че организацията, отговаряща за доброволческата програма, в която участва, е направила застраховка гражданска отговорност;
- в) ако държавата членка домакин го изисква изрично, да премине въстъпителен курс по езика, историята и обществените и политическите структури на тази държава членка.

Член 14

Специфични условия, приложими по отношение на работещите като „au pair“

Освен общите условия, посочени в член 6, гражданинът на трета страна, кандидатстващ да бъде приет за работа като „au pair“, трябва:

- а) да е най-малко на 17, но не и на повече от 30 години или, в отделни обосновани случаи, да е на повече от 30 години;
- б) да предостави доказателство, че приемащото семейство поема отговорност за него за целия му престой на територията на съответната държава членка, и по-специално по отношение на покриването на разходите му за издръжка, настаняване, здравни грижи, ~~майчинство~~ или риска от злополука; **[Изм. 34]**
- в) да представи споразумение между работещия като „au pair“ и приемащото семейство, в което се определят неговите права и задължения, включително предвиденото относно получаването на джобни пари и подходящи условия за ~~посещаването на курсове, както и участието му~~ **договорености относно часовете, посветени на участие** в ежедневните семейни задължения, **като се посочва максималният брой часове на ден, които могат да бъдат посветени на участието в такива задължения, включително предоставянето на поне един пълен свободен ден седмично и разрешаването на посещаване на курсове.**
[Изм. 35]

ГЛАВА III
РАЗРЕШЕНИЯ И ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ПРЕСТОЯ

Член 15
Разрешения

Дългосрочните визи и разрешенията за пребиваване носят означенията „научен работник“, „студент“, „доброволец“, „ученик“, „платен стажант“, „неплатен стажант“ или „au pair“. За научните работници и студентите от трети страни, идващи в Съюза по специална програма на Съюза, включваща мерки за мобилност, в разрешението се упоменава наименованието на въпросната програма.

След получаване на разрешение и издаване на виза организацията домакин се регистрира в система за акредитация с цел улесняване на бъдещи процедури за кандидатстване.

[Изм. 36]

Член 16
Срок на пребиваване

1. Държавите членки издават разрешение за научни работници за срок поне 1 година и го подновяват, ако условията, предвидени в членове 6, 7 и 9, все още са изпълнени. Ако е планирано научноизследователският проект да продължи по-малко от една година, разрешението се издава за продължителността на проекта.

2. Държавите членки издават разрешение за студенти, **което е** за срок поне 1 година, **или когато продължителността на тяхното обучение е повече от една година, за целия срок на тяхното обучение и, по целесъобразност,** и го подновяват, ако условията, предвидени в членове 6 и 10, все още са изпълнени. ~~Ако е планирано обучението да продължи по малко от една година, разрешението се издава за продължителността на обучението.~~ [Изм. 37]
3. За ученици и работещи по програми „au pair“ държавите членки издават разрешение, **което обхваща целия срок на програмата за ученически обмен или споразумението между приемащото семейство и работещия като „au pair“**, за максимален период от една година. [Изм. 38]
4. Срокът на валидност на разрешението, издадено на стажантите, е равен на срока на стажа и не може да надхвърля една година. В изключителни случаи то може да се поднови еднократно и под формата на разрешение за пребиваване, само за необходимия срок за получаване на професионалната квалификация, признавана от държавата членка съгласно националното ѝ законодателство или в съответствие с административната ѝ практика, доколкото притежателят на разрешението продължава да отговаря на условията, посочени в членове 6 и 12.

5. Разрешение се издава на доброволците за срок максимум една година. В изключителни случаи, когато продължителността на съответната програма е повече от една година, срокът на валидност на изискваното разрешение може да съответства на тази продължителност.
6. В случаите, когато държавите членки разрешават влизане и пребиваване въз основа на дългосрочна виза, се издава разрешение за пребиваване с първото удължаване на първоначалния престой. Когато срокът на валидност на дългосрочната виза е по-кратък от разрешената продължителност на пребиваване, преди изтичането ѝ дългосрочната виза се заменя с разрешение за пребиваване без извършването на допълнителни формалности.

Член 17

Допълнителна информация

Държавите членки могат да посочат допълнителна информация, свързана с пребиваването на гражданина на трета страна, като например изчерпателен списък на държавите членки, в които научният работник или студентът *е декларирал, че* възнамерява да отиде *в съответствие с член 27, параграф 1, буква а)*, в хартиен формат или да я съхраняват в електронен формат, описан в член 4 от Регламент (ЕО) № 1030/2002 и буква а), точка 16 от приложението към него. [Изм. 39]

ГЛАВА IV

Основания за отказ, оттегляне или неподновяване на разрешения

Член 18

Основания за ~~отхвърляне на молба~~ **отказ на разрешение**

1. Държавите членки ~~отхвърлят дадена молба~~ **отказват разрешение** в следните случаи:
 - а) когато не са изпълнени общите условия по член 6 или съответните специални условия по член 7 и членове 10 — 16;
 - б) когато представените документи са придобити чрез измама, фалшифицирани или подправени;
 - в) ~~когато организацията домакин или учебното заведение е създадена(о) с единствената цел да се улесни влизането;~~
 - г) ~~когато организацията домакин е била санкционирана в съответствие с националното законодателство за недеклариран труд и/или незаконно наемане на работа или не отговаря на правните изисквания по отношение на социалната сигурност и/или данъчното облагане, установени в националното законодателство, или е обявена в несъстоятелност, или е неплатежоспособна;~~

~~д) когато приемащото семейство или, според случая, организацията посредник, уреждаща наемането на работещия като „au pair“, са били санкционирани в съответствие с националното законодателство за нарушение на условията на работа и/или целите на програмите „au pair“ и/или за незаконно наемане на работа.~~

2. Държавите членки могат да отхвърлят дадена молба, ако изглежда, че организацията домакин нарочно е закрила през 12-те месеца, предшестващи датата на молбата, позицията, която цели да запълни посредством новата молба: ***откажат да издадат разрешение в следните случаи:***

а) когато организацията домакин е била санкционирана в съответствие с националното законодателство за недеklarиран труд и/или незаконно наемане на работа или не отговаря на правните изисквания по отношение на социалната сигурност и/или данъчното облагане, установени в националното законодателство, или е обявена в несъстоятелност, или е неплатежоспособна;

б) когато приемащото семейство или, според случая, организацията посредник, уреждаща наемането на работещия като „au pair“, са били санкционирани в съответствие с националното законодателство за нарушение на условията на работа и/или целите на програмите „au pair“ и/или за незаконно наемане на работа;

- в) когато организацията домакин или учебното заведение е създадена(о) с единствената цел да се улесни влизането. [Изм. 40]*

Член 19

Основания за оттегляне *или неподновяване* на разрешение

1. Държавите членки оттеглят *или отказват да подновят* разрешение в следните случаи:
- а) когато притежателят вече не отговаря на общите условия по член 6 или съответните специални условия по членове 7, 10 — 14 или 16;*
 - а) б) когато представените разрешения и документи са били придобити чрез измама, фалшифицирани или подправени;*
 - б) — когато гражданинът на трета страна пребивава на територията на държавата членка за цели, различни от тези, за които му е било разрешено да пребивава;*
 - в) — когато организацията домакин е била създадена с единствената цел да се улесни влизането;*

2. *Държавите членки могат да оттеглят или откажат да подновят разрешение в следните случаи:*

- ⇒ а) *когато организацията домакин не отговаря на правните изисквания по отношение на социалната сигурност и/или данъчното облагане, установени в националното законодателство, или е обявена в несъстоятелност, или е неплатежоспособна. Ако това се случи по време на курса на обучение, на студента следва да се даде разумен срок, за да намери еквивалентен курс, който да му позволи да завърши обучението си;*
- д) б) *когато приемното семейство или, според случая, организацията посредник, уреждаща наемането на работещия като „au pair“, са били санкционирани организацията домакин е била санкционирана в съответствие с националното законодателство за нарушение на условията и/или целите на програмите „au pair“ и/или за незаконно наемане на работа; за недеklarиран труд и/или незаконно наемане на работа или не отговаря на правните изисквания по отношение на социалната сигурност и/или данъчното облагане, установени в националното законодателство, или е обявена в несъстоятелност или е неплатежоспособна;*
- в) *когато организацията домакин е била създадена с единствената цел да се улесни влизането;*

- г) *когато приемащото семейство или, според случая, организацията посредник, уреждаща наемането на работещия като „au pair“, са били санкционирани в съответствие с националното законодателство за нарушение на условията и/или целите на програмите „au pair“ и/или за незаконно наемане на работа;*
- д) *когато гражданинът на трета страна пребивава на територията на държавата членка за цели, различни от тези, за които му е било разрешено да пребивава;*
- е) *за студенти, когато сроковете, наложени относно достъпа до стопанска дейност по член 23, не са спазени, или ако съответният студент не постига;*
- ж) *за студенти, когато те не постигат задоволителен напредък в курса си на обучение в съответствие с националното законодателство или административната практика. Съответната държава членка може да оттегли или откаже да поднови разрешение на това основание само чрез вземането на решение, в което се посочват конкретните причини, въз основа на оценката на учебното заведение, с което се провежда консултация относно напредъка на ученика, освен когато заведението не успее да отговори на искане за становище в рамките на разумен период от време;*

~~2. Държавите членки могат да оттеглят разрешение~~

- з) по съображения, свързани с обществения ред, обществената сигурност и общественото здраве. *Съображенията, свързани с обществения ред и обществената сигурност, се основават изключително на личното поведение на съответния гражданин на трета страна. Съображенията, свързани с общественото здраве, се основават на обективен анализ на действителните рискове и се прилагат по недискриминативен начин в сравнение с гражданите на съответната държава членка.*

2а. *Когато държава членка оттегли разрешение въз основа на някое от съображенията по параграф 2а), б) или в), гражданинът на трета страна има право да остане на територията на държавата членка, ако намери друга организация домакин или приемащо семейство, за да завърши своето обучение или научно изследване или за друга цел, за която е издадено разрешението.*

[Изм. 41]

Член 20

Основаия за неподновяване на разрешение

1. ~~Държавите членки могат да откажат да подновят разрешение в следните случаи:~~
 - а) ~~когато представеното разрешение и документи са били придобити чрез измама, фалшифицирани или подправени;~~
 - б) ~~когато изглежда, че притежателят вече не изпълнява общите условия за влизане и пребиваване по член 6 и съответните специални условия по членове 7, 9 и 10;~~
 - в) ~~за студенти, когато сроковете, наложени относно достъпа до стопанска дейност по член 23, не са спазени или ако студентът не постига задоволителен напредък в курса си на обучение в съответствие с националното законодателство или административната практика.~~
2. ~~Държавите членки могат да откажат подновяването на разрешение по съображения, свързани с обществения ред, обществената сигурност и общественото здраве.~~

[Изм. 42]

ГЛАВА V

ПРАВА

Член 21

Равно третиране

1. Чрез дерогация от член 12, параграф 2, ~~буква~~ **букви а) и б)** от Директива 2011/98/ЕС, научните работници **и студентите** от трети страни имат право на равно третиране с гражданите на приемащата държава членка по отношение на **образованието, професионалното обучение и** клоновете на социална сигурност, включително семейните обезщетения, определени в Регламент (ЕО) № 883/2004. **[Изм. 43]**
2. **Студентите**, учениците, доброволците, неплатените стажанти и работещите като „au pair“, независимо от това дали разполагат с разрешение за работа в съответствие с националното законодателство или законодателството на Съюза, имат право на равно третиране по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставяните на обществеността стоки и услуги, освен по отношение на процедурите за придобиване на жилище, предвидени в националното законодателство. **[Изм. 44]**

- 2а. Гражданите на трети страни, които попадат в приложното поле на настоящата директива и са получили разрешение да влязат и да пребивават на територията на държава членка въз основа на виза за дългосрочно пребиваване, имат право на равно третиране с гражданите на приемащата държава членка по отношение на правата, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящия член. [Изм. 45]**

Член 22

Преподавателска дейност от научни работници

Научните работници, които са приети съгласно настоящата директива, могат да преподават в съответствие с националното законодателство. Държавите членки могат да зададат максимален брой часове или дни за преподаване.

Член 23

Стопанска дейност, упражнявана от студентите

1. Извън времето, посветено на учебна дейност, и при спазване на правилата и условията за съответната дейност в приемащата държава членка студентите имат право да бъдат наемани и може да им бъде разрешено да упражняват самостоятелна стопанска дейност. При това може да се взема предвид положението на пазара на труда в съответната държава членка, **но не по систематичен начин, който може да доведе до изключване на студентите от пазара на труда.** [Изм. 46]

2. Когато е приложимо, държавите членки издават на студентите и/или на работодателите предварително разрешение съгласно тяхното национално законодателство.
3. Всяка държава членка определя максималния брой работни часове, разрешени седмично, или работни дни или работни месеци, разрешени годишно, които не могат да са под 20 часа седмично или еквивалента им в дни или в месеци годишно.
4. Държавите членки могат да изискат студентът да декларира предварително или по друг начин упражняването на стопанска дейност пред органа, определен за това от съответната държава членка. Може да бъде наложено и на работодателя задължение за предварително деклариране или деклариране по друг начин на същото.

Член 24

Търсене на работа и предприемачество от научни работници и студенти

1. След завършване на научното изследване или обучението в държавата членка гражданите на трети страни имат право да останат на нейна територия за период от ~~12 месеца~~ **18 месеца**, за да търсят работа или да започнат собствен бизнес, ако все още изпълняват условията, предвидени в член 6, букви а) и в)—е). След повече от **3 шест** месеца и по-малко от **6 девет** месеца от гражданите на трети страни може да бъде поискано да представят доказателство, че продължават да търсят работа или че са в процес на създаване на собствен бизнес. След период от **6 девет** месеца от гражданите на трети страни може допълнително да бъде поискано и доказателство, че имат реални шансове да бъдат наети на работа или да започнат свой бизнес.
2. ***За целите на параграф 1 от настоящия член държавите членки издават разрешение на съответния гражданин на трета страна и по целесъобразност на членовете на неговото семейство в съответствие с тяхното национално законодателство, при условие че са изпълнени условията по член 6, букви а) и в)—е). [Изм. 47]***

Член 25

Членове на семейството на научните работници *и студентите*

1. Чрез дерогация от член 3, параграф 1 и член 8 от Директива 2003/86/ЕО събирането на семейството не е обвързано с изискването притежателят на разрешението за пребиваване с цел извършване на научно изследване *или обучение* да има реални перспективи да получи право на постоянно пребиваване и да има минимален период на пребиваване.
2. Чрез дерогация от член 4, параграф 1, последна алинея и член 7, параграф 2 от Директива 2003/86/ЕО посочените там мерки и условия за интеграция могат да се прилагат само след като съответните лица получат право на събиране на семейството.
3. Чрез дерогация от член 5, параграф 4, първа алинея от Директива 2003/86/ЕО разрешенията на членовете на семейството се предоставят, ако условията за събиране на семейството са изпълнени, в рамките на 90 дни от датата на подаване на молбата и 60 дни от датата на първоначалната молба за членове на семейството на научни работници *и студенти* от трети страни, обхванати от съответните програми на Съюза, включващи мерки за мобилност.

4. Чрез дерогация от член 13, параграфи 2 и 3 от Директива 2003/86/ЕО срокът на валидност на разрешенията за членове на семейството е същият като този на разрешението, издадено на научния работник *или на студента*, доколкото срокът на валидност на техните пътнически документи го позволява.
5. Чрез дерогация от член 14, параграф 2, второ изречение от Директива 2003/86/ЕО държавите членки не прилагат никакъв срок по отношение на достъпа до пазара на труда. **[Изм. 48]**

ГЛАВА VI МОБИЛНОСТ МЕЖДУ ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ

Член 26

Право на мобилност между държавите членки за научни работници, студенти, *доброволци* и стажанти

1. На гражданин на трета страна, който е приет като научен работник по настоящата директива, се разрешава да извършва част от своите научни изследвания в друга държава членка при условията, които са установени в настоящия член.

Ако научен работник остане на територията на друга държава членка за срок до шест месеца, научното изследване може да се извърши на основание споразумението за прием, сключено в първата държава членка, ако той има достатъчно финансови средства в другата държава членка и не е заплаха за обществения ред, сигурност или здраве в другата държава членка.

Ако научният работник остане в друга държава членка за срок, по-дълъг от шест месеца, държавите членки имат право да изискат подписването на ново споразумение за прием за извършване на научноизследователската дейност в тази държава членка. Ако държава членка изисква разрешение за упражняване на правото на мобилност, това разрешение се предоставя в съответствие с процесуалните гаранции, посочени в член 29. Държавите членки не изискват от научния работник да напусне териториите им с цел да кандидатства за разрешение.

2. За периоди над три месеца, но ненадвишаващи шест месеца, гражданинът на трета страна, приет като студент, **доброволец** или ~~ннатен~~ стажант по настоящата директива, има право да извърши част от обучението/стажа/**доброволческата си дейност** в друга държава членка, при условие че преди преместването си в тази държава членка е предоставил на компетентните ѝ органи следното:

- а) валиден пътнически документ;
- б) доказателство за здравна застраховка, обхващаща всички рискове, които обикновено се покриват за граждани на въпросната държава членка;
- в) доказателство, че е приет във висше учебно заведение или организация домакин за провеждане на стаж *или доброволческа дейност*;
- г) доказателство за това, че по време на своя престой ще разполага с достатъчно средства за покриване на разходите си за издръжка, обучение/стаж и завръщане.

3. По отношение на мобилността на студенти, *доброволци* и стажанти от една държава членка към втора държава членка, органите на втората държава членка информират органите на първата относно решението си. Прилагат се процедурите за сътрудничество по член 32.

4. За гражданин на трета страна, приет като студент, преместването във втора държава членка за повече от шест месеца може да се разреши при същите условия, които се прилагат за мобилност за период над три месеца, но по-малко от шест месеца. Ако държавата членка изисква подаването на нова молба за получаване на разрешение за упражняване на мобилност за период от над шест месеца, това разрешение се предоставя в съответствие с член 29.
5. Държавите членки не изискват от студентите, *доброволците или стажантите* да напуснат територията им с цел да кандидатстват за разрешение за упражняване на мобилност между държавите членки. [Изм. 49]

Член 27

Права на научните работници, *доброволците, платените и неплатените стажанти* и студентите, обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност

1. Държавите членки предоставят на гражданите на трети страни, приети като научни работници, *доброволци, платени или неплатени стажанти* или студенти по настоящата директива и обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност, разрешение, което покрива целия срок на пребиваването им във въпросните държави членки, когато:

- а) пълният списък на държавите членки, в които научният работник, **доброволецът, платеният или неплатен стажант** или студентът **е декларирал, че** възнамерява да отиде, е известен преди влизането на територията на първата държава членка;
- б) ако става дума за студенти, кандидатът да може да предостави доказателство, че е приет в съответното ~~внеше~~ учебно заведение за провеждане на учебно-образователен курс;
- ба) ако става дума за доброволци, кандидатът може да предостави доказателство, че е приет в съответната организация или програма за доброволческа дейност, като например Европейската доброволческа служба;*
- бб) ако става дума за стажанти, кандидатът може да предостави доказателство за приемане от съответната организация домакин.*

2. Разрешението се предоставя от първата държава членка, в която научният работник, **доброволецът, платеният или неплатеният стажант** или студентът пребивава.
3. Когато пълният списък на държавите членки не е известен преди влизането на територията на първата държава членка:
 - а) за научните работници се прилагат условията по член 26 за пребиваване в други държави членки за период до шест месеца
 - б) за студентите, **платените или неплатените стажанти и за доброволците** се прилагат условията по член 26 за пребиваване в други държави членки за период между три и шест месеца. **[Изм. 50]**

Член 28

Пребиваване във втората държава членка на членове на семейството

1. Когато научен работник се премести във втора държава членка в съответствие с членове 26 и 27 и когато семейството вече се е събрало в първата държава членка, на членовете на семейството му се разрешава да го придружат или да се присъединят към него.
2. Не по-късно от един месец след влизането на територията на втората държава членка съответните членове на семейството или научният работник, подават в съответствие с националното право молба за издаване на разрешение за пребиваване на член на семейството до компетентните органи на тази държава членка.

В случаите, когато срокът на валидност на разрешението за пребиваване на членовете на семейството, издадено от първата държава членка, изтече по време на процедурата или вече не дава право на притежателя си да пребивава законно на територията на втората държава членка, държавите членки разрешават на лицето да остане на тяхна територия, ако е необходимо посредством национални временни разрешения за пребиваване или равностойни на тях разрешения, които дават възможност на кандидата да продължи законния си престой на тяхна територия заедно с научния работник, докато компетентните органи на втората държава членка вземат решение относно молбата му.

3. Втората държава членка може да поиска от съответните членове на семейството да представят заедно с молбата за издаване на разрешение за пребиваване:
- а) разрешението си за пребиваване в първата държава членка и валиден пътнически документ или техни заверени копия, както и виза, ако такава се изисква;
 - б) доказателство, че са пребивавали в качеството си на членове на семейството на научния работник в първата държава членка;
 - в) доказателство, че имат здравна застраховка, покриваща всички рискове във втората държава членка, или че научният работник има такава застраховка за тях.
4. Втората държава членка може да поиска от научния работник да предостави доказателство, че притежателят:
- а) е настанен при условия, считани за нормални за сравнимо семейство, което живее в същия район, и покриващи общите стандарти за хигиена и безопасност във въпросната държава членка;
 - б) има стабилни и редовни финансови средства, които са достатъчни, за да издържа себе си и членовете на своето семейство, без да прибегва до системата за социално подпомагане на въпросната държава членка.

Държавите членки оценяват тези средства с оглед на естеството и редовността им и могат да вземат предвид размера на минималната национална заплата и пенсия, както и броя на членовете на семейството.

ГЛАВА VII ПРОЦЕДУРА И ПРОЗРАЧНОСТ

Член 29

Процедурни гаранции и прозрачност

1. Компетентните органи на държавите членки вземат решение по окомплектованата молба за разрешение и уведомяват кандидата писмено в съответствие с процедурата за уведомяване, установена в националното право на съответната държава членка, възможно най-бързо и най-късно в рамките на ~~60~~ **30** дни от датата, на която е подадена молбата, ~~и в рамките на 30 дни, когато става въпрос за научни работници и студенти от трети страни, обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност.~~ ***В случай че националното им законодателство предвижда възможност за обжалване пред административен орган, компетентните органи на държавите членки вземат решение по жалбата най-късно в срок до 30 дни от датата на подаване на жалбата. [Изм. 53]***

2. Ако информацията, предоставена в подкрепа на молбата, е недостатъчна, компетентните органи следва да информират кандидата за нужната им допълнителна информация и **при регистрирането на молбата** да посочат разумен срок за окомплектоването на молбата. Срокът, предвиден в параграф 1, се спира, докато органът получи изискваната допълнителна информация. **[Изм. 54]**
3. Съответният гражданин на трета страна се уведомява за всяко решение за ~~отхвърляне на молба~~ **отказ на разрешение** за разрешение в съответствие с процедурите за уведомяване, предвидени в приложимото национално законодателство. В уведомлението се посочват и възможните процедури за обжалване, националният съд или орган, пред които заинтересованият може да обжалва, както и сроковете, в които трябва да предприеме действие, **и се предоставя цялата съответна практическа информация, която улеснява упражняването на неговото право.** **[Изм. 55]**
4. В случай на ~~отхвърляне на молбата~~ **отказ на разрешение** или на оттегляне на издадено разрешение по реда на настоящата директива заинтересованото лице има право да обжалва пред органите на съответната държава членка. **[Изм. 56]**

Член 29а

Ускорена процедура за издаване на разрешение за пребиваване или виза на студенти, ученици и научни работници

Между органа на държавата членка, който е компетентен по въпросите на влизането и пребиваването на студенти, ученици или научни работници, които са граждани на трети страни, от една страна, и учебно заведение, организация, изпълняваща програма за ученически обмен, призната за това, или изследователска организация, одобрена от съответната държава членка в съответствие с националното ѝ законодателство или според административна практика, от друга страна, може да бъде сключено споразумение за прилагане на ускорена процедура за прием, която позволява издаване на разрешение за пребиваване или на виза за съответния гражданин на трета страна.

[Изм. 57]

Член 30

Прозрачност и достъп до информация

Държавите членки предоставят *лесно достъпна и разбираема* информация относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни, попадащи в обхвата на настоящата директива, включително относно изискваните минимални месечни средства, правата, всички документи, необходими за кандидатстване за разрешение, и съответните такси. Държавите членки предоставят информация относно научноизследователските организации, одобрени по член 8. [Изм. 58]

Член 31

Такси

Държавите членки могат да поставят изискване ~~на кандидатите~~ за заплащането на такси за ~~разглеждане~~ **обработване** на молби във връзка с настоящата директива. ~~Размерът~~ **Нивото** на тези такси не ~~застрашава~~ **е прекомерно високо или непропорционално по начин, който би затруднил** изпълнението на целите на директивата. **Когато тези такси се заплащат от гражданин на трета страна, той има право разходите да му бъдат възстановени съответно от организацията домакин или от приемащото семейство.** [Изм. 59]

ГЛАВА VIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 32

Звена за контакт

1. Държавите членки определят звена за контакт, които отговарят за получаването и предаването на информацията, необходима за изпълнението на членове 26 и 27.
2. Държавите членки оказват необходимото сътрудничество при обмена на информацията, посочена в параграф 1.

2а. Държавите членки улесняват процедурата за кандидатстване, като позволяват на гражданите на трети страни да кандидатстват и да могат да приключат процедурата за всяка държава членка в посолството или консулството на държавата членка, което е най-удобно за кандидата. [Изм. 60]

Член 33

Статистика

Ежегодно и за първи път не по-късно от [...] държавите членки изпращат на Комисията в съответствие с Регламент (ЕО) № 862/2007 на Европейския парламент и на Съвета¹ статистическа информация за броя на гражданите на трети страни, на които е издадено разрешение. Освен това, доколкото е възможно, на Комисията се предоставят статистически данни относно броя на гражданите на трети страни, чиито разрешения са били подновени или оттеглени през предишната календарна година, като се упоменава гражданството им. По същия начин се предоставят статистически данни относно приетите членове на семействата на научни работници.

Статистическите данни, посочени в параграф 1, се отнасят до референтни периоди от една календарна година и се предоставят на Комисията в срок от шест месеца след края на референтната година. Първата референтна година е [...].

¹ Регламент (ЕО) № 862/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 11 юли 2007 г. относно статистиката на Общността за миграцията и международната закрила и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 311/76 на Съвета относно изготвяне на статистика за чуждестранните работници (ОВ L 199, 31.7.2007 г., стр. 23).

Член 34

Докладване

Периодично и за първи път не по-късно от [пет години след датата на транспониране на настоящата директива] Комисията прави оценка на прилагането на настоящата директива, изготвя доклад до Европейския парламент и до Съвета за прилагането на настоящата директива в държавите членки и предлага, когато това се налага, необходимите изменения.

Член 35

Транспониране

1. Държавите членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, не по-късно от [две години от датата на нейното влизане в сила]. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби.

Когато държавите членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Те включват също така уточнение, че позоваванията в съществуващите закони, подзаконови и административни разпоредби на директивите, отменени с настоящата директива, се считат за позовавания на настоящата директива. Условиата и редът на позоваване се определят от държавите членки.

2. Държавите членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното право, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 36

Отмяна

Директива 2005/71/ЕО и Директива 2004/114/ЕО се отменят, считано от [деня след датата, посочена в член 35, параграф 1, първа алинея от настоящата директива], без да се засягат задълженията на държавите членки относно сроковете за транспониране в националното право на директивите, посочени в приложение I, част Б.

Позоваванията на отменените директиви се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение II.

Член 37

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 38

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите членки в съответствие с Договорите.

Съставено в,

За Европейския парламент

Председател

За Съвета

Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Част А

Отменена директива и списък на нейните последователни изменения
(посочена в член 37)

Директива 2004/114/ЕО на Европейския парламент и на Съвета	(ОВ L 375, 23.12.2004 г., стр. 12)
Директива 2005/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета	(ОВ L 289, 3.11.2005 г., стр. 15)

Част Б

Списък на сроковете за транспониране в националното законодателство [и за прилагане]
(посочени в член 36)

Директива	Срок за транспониране	Дата на прилагане
2004/114/ЕО	12.1.2007 г.	
2005/71/ЕО	12.10.2007 г.	

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО

Директива 2004/114/ЕО	Директива 2005/71/ЕО	Настояща директива
Член 1, буква а)		Член 1, буква а)
Член 1, буква б)		-
-		Член 1, букви б) и в)
Член 2, уводен текст		Член 3, уводен текст
Член 2, буква а)		Член 3, буква а)
Член 2, буква б)		Член 3, буква в)
Член 2, буква в)		Член 3, буква г)
Член 2, буква г)		Член 3, буква д)
-		Член 3, букви е) и ж)
Член 2, буква д)		Член 3, буква л)
Член 2, буква е)		Член 3, буква з)
Член 2, буква ж)		-
-		Член 3, буква и)
-		Член 3, букви м)—т)
Член 3, параграф 1		Член 2, параграф 1
Член 3, параграф 2		Член 2, параграф 2, букви а)—д)
-		Член 2, параграф 2, букви е) и ж)
Член 4		Член 4
Член 5		Член 5, параграф 1
-		Член 5, параграф 2
Член 6, параграф 1		Член 6, букви а) - д)
-		Член 6, буква е)

Член 6, параграф 2		-
-		Член 7
Член 7, параграф 1, уведен текст		Член 10, параграф 1, уведен текст
Член 7, параграф 1, буква а)		Член 10, параграф 1, буква а)
Член 7, параграф 1, букви б) и в)		-
Член 7, параграф 1, буква г)		Член 10, параграф 1, буква б)
Член 7, параграф 2		Член 10, параграф 2
-		Член 10, параграф 3
Член 8		-
-		Член 11
Член 9, параграфи 1 и 2		Член 12, параграфи 1 и 2
Член 10, уведен текст		Член 13, параграф 1, уведен текст
Член 10, буква а)		Член 13, параграф 1, буква а)
Член 10, букви б) и в)		-
-		Член 12, параграф 1, буква б)
-		Член 12, параграф 2
Член 11, уведен текст		Член 14, параграф 1, уведен текст
Член 11, буква а)		-
Член 11, буква б)		Член 13, параграф 1, буква а)
Член 11, буква в)		Член 13, параграф 1, буква б)
Член 11, буква г)		Член 13, параграф 1, буква в)

Членове 12 — 15		-
-		Членове 14, 15 и 16
Член 16, параграф 1		Член 20, параграф 1, уводен текст
-		Член 20, параграф 1, букви а)—в)
Член 16, параграф 2		Член 20, параграф 2
-		Член 21
Член 17, параграф 1, първа алинея		Член 23, параграф 1
Член 17, параграф 1, втора алинея		Член 23, параграф 2
Член 17, параграф 2		Член 23, параграф 3
Член 17, параграф 3		-
Член 17, параграф 4		Член 23, параграф 4
-		Членове 15, 24, 25, 27
-		Член 17
Член 18, параграф 1		-
-		Член 29, параграф 1
Член 18, параграфи 2, 3 и 4		Член 29, параграфи 2, 3 и 4
Член 19		-
-		Член 30
Член 20		Член 31
-		Членове 32 и 33
Член 21		Член 34
Членове 22 — 25		-
-		Членове 35, 36 и 37
Член 26		Член 38
-		Приложения I—II

	Член 1	-
	Член 2, уводен текст	-
	Член 2, буква а)	Член 3, буква а)
	Член 2, буква б)	Член 3, буква и)
	Член 2, буква в)	Член 3, буква к)
	Член 2, буква г)	Член 3, буква б)
	Член 2, буква д)	-
	Членове 3 и 4	-
	Член 5	Член 8
	Член 6, параграф 1	Член 9, параграф 1
	-	Член 9, параграф 1, букви а)—е)
	Член 6, параграф 2, буква а)	Член 9, параграф 2, буква а)
	Член 6, параграф 2, букви а), б) и в)	-
	Член 6, параграфи 3, 4 и 5	Член 9, параграфи 3, 4 и 5
	Член 7	-
	Член 8	Член 16, параграф 1
	Член 9	-
	Член 10, параграф 1	Член 19, параграф 2, буква а)
	-	Член 19, параграф 2, буква б)
	Член 10, параграф 2	-
	Член 11, параграфи 1 и 2	Член 22
	Член 12, уводен текст	-
	Член 12, буква а)	-
	Член 12, буква б)	-
	Член 12, буква в)	Член 21, параграф 1

	Член 12, буква г)	-
	Член 12, буква д)	-
	-	Член 21, параграф 2
	Член 13, параграф 1	Член 26, параграф 1
	Член 13, параграф 2	Член 26, параграф 1
	Член 13, параграфы 3 и 5	Член 26, параграф 1
	Член 13, параграф 4	-
	-	Член 26, параграфы 2, 3 и 4
	Членове 14 — 21	-